

## B1.35 Zorg inkopen aan huis



- Omgaan met familieproblemen
- Hoe maatschappelijke dienstverlening werkt
- Kinderopvang en zorg voor ouderen

<b>De oudere</b>	<i>(L'anziano)</i>	<b>Het verzorgingshuis</b>	<i>(La casa di riposo)</i>
<b>De verzorger</b>	<i>(Il caregiver)</i>	<b>De valpreventie</b>	<i>(La prevenzione delle cadute)</i>
<b>De thuiszorgassistent</b>	<i>(L'assistente domiciliare)</i>	<b>Zorgen voor</b>	<i>(Prendersi cura di)</i>
<b>De psycholoog</b>	<i>(Lo psicologo)</i>	<b>Afbrengen van</b>	<i>(Accompagnare via da)</i>
<b>De sociale diensten</b>	<i>(I servizi sociali)</i>	<b>Zich ontfermen over</b>	<i>(Prendersi cura di)</i>
<b>De thuiszorg</b>	<i>(L'assistenza domiciliare)</i>	<b>Vertrouwen op</b>	<i>(Fidarsi di / Fare affidamento su)</i>
<b>De voogdij</b>	<i>(La tutela)</i>	<b>Waken over</b>	<i>(Vegliare su)</i>
<b>De woningaanpassing</b>	<i>(Adattamento dell'abitazione)</i>	<b>Verlof voor familie zaken</b>	<i>(Congedo per motivi familiari)</i>
<b>De financiële hulp</b>	<i>(L'aiuto finanziario)</i>	<b>Vrijwilligerswerk doen</b>	<i>(Fare volontariato)</i>

### 1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Op een **kinderdagverblijf** start de dag vroeg en worden kinderen rustig ontvangen door een **pedagogisch medewerker**. Ouders geven belangrijke informatie door en daarna komt het moment van **afscheid nemen**. Kinderen mogen vrij **spelen** of doen samen een activiteit. Rond de middag wordt er geluncht met gezond, biologisch eten. Na de lunch **kunnen** kinderen die moe zijn in bed **gelegd worden**, en later worden ze weer opgehaald.

*In un **asilo nido** la giornata inizia presto e i bambini vengono accolti con calma da un **educatore pedagogico**. I genitori trasmettono informazioni importanti e poi arriva il momento di **congedarsi**. I bambini possono **giocare** liberamente oppure svolgere insieme un'attività. Verso mezzogiorno si pranza con cibo sano e biologico. Dopo pranzo i bambini che sono stanchi possono essere messi a letto e più tardi vengono ripresi.*

1. Hoe laat gaat de deur van het kinderdagverblijf open?
  - a. Om half negen
  - b. Om acht uur
  - c. Om half acht
  - d. Om negen uur
2. Wat mogen kinderen doen tijdens de lunch als ze dat al kunnen?
  - a. Zelf hun eigen boterham smeren
  - b. Hun eigen bord meenemen naar huis
  - c. Zelf de pedagogisch medewerker bellen
  - d. De groep zelfstandig schoonmaken

1-c 2-a



## 2. Grammatica: Verbi modali: moeten/ kunnen/ mogen + + passivo

Usa moeten, kunnen, mogen + il passivo per esprimere obbligo, possibilità o permesso.

1. Forma: verbo modale + participio passato + worden
2. moeten + passief = obbligo
3. kunnen + passief = possibilità
4. mogen + passief = permesso/divieto

### Modaal werkwoord

(verbo modale)

### Voorbeeld (esempio)

Moeten (dovere)	De oudere <b>moet</b> dagelijks goed <b>verzorgd worden</b> . (L'anziano deve essere assistito bene ogni giorno.)
Kunnen (potere)	De woning <b>kan</b> eenvoudig <b>aangepast worden</b> voor zorg. (L'abitazione può essere adattata facilmente per l'assistenza.)
Mogen (potere (permesso))	Hier <b>mag</b> geen medische apparatuur <b>geplaatst worden</b> . (Qui non si può installare nessuna attrezzatura medica.)

door + persoon è opzionale e spesso omesso.

Nel passivo si usa spesso er quando non c'è un complemento oggetto.

1. De oudere \_\_\_\_\_ dagelijks goed verzorgd worden door de thuiszorg. (L'anziano deve essere ben assistito quotidianamente dall'assistenza domiciliare.)  
 a. moet      b. moeten      c. kan      d. moet verzorgd
2. De woning \_\_\_\_\_ eenvoudig aangepast worden voor rolstoelgebruik. (L'abitazione può essere adattata facilmente per l'uso della sedia a rotelle.)  
 a. kan aanpassen      b. kan      c. mag      d. kunnen

1. moet 2. kan

### Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (moeten) De thuiszorgmedewerker controleert elke ochtend de medicatie.

\_\_\_\_\_ (I medicinali devono essere controllati ogni mattina.)

2. (kunnen) De installateur past de badkamer eenvoudig aan voor een rolstoel.

\_\_\_\_\_ (Il bagno può essere facilmente adattato per una sedia a rotelle.)

3. (mogen) De verpleegkundige plaatst hier geen medische apparatuur.

\_\_\_\_\_ (Qui non è permesso collocare apparecchiature mediche.)

1. De medicatie moet elke ochtend gecontroleerd worden. 2. De badkamer kan eenvoudig aangepast worden voor een rolstoel. 3. Hier mag geen medische apparatuur geplaatst worden.

### Correggi l'errore

1. Hier mag geen extra zorg inkopen worden.

---

Qui non può essere acquistata alcuna assistenza aggiuntiva.

2. De aanvraag moet morgen door de gemeente beoordeeld zijn.

---

La richiesta deve essere valutata domani dal comune.

- 1.** Hier mag geen extra zorg ingekocht worden. **2.** De aanvraag moet morgen door de gemeente beoordeeld worden.

### 3.Esercizi

#### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                        |   |
|------------------------|---|
| a. de thuiszorg        | 1. Regeling waarbij een voogd voor een minderjarig kind moet worden aangewezen. |
| b. de woningaanpassing | 2. Aanpassing aan een woning die gedaan kan worden voor veilig wonen en zorg.   |
| c. de voogdij          | 3. Zorg die bij iemand thuis gegeven moet worden door een zorgverlener.         |



a-3 b-2 c-1

#### 2. Segnalazione Wmo e assistenza domiciliare: così funziona la richiesta

(QR: Audio)



**Compila gli spazi vuoti:** Wmo, waakt, thuiszorg, sociale diensten, thuiszorg, woningaanpassing

Steeds meer mensen regelen (1) \_\_\_\_\_ aan huis voor een ouder of voor zichzelf. In Nederland kun je bij de gemeente een melding doen volgens de (2) \_\_\_\_\_. Daarna volgt vaak een gesprek waarin je uitlegt welke taken thuis niet meer goed lukken. Op basis daarvan kan (3) \_\_\_\_\_ worden ingezet, bijvoorbeeld hulp bij wassen en aankleden of ondersteuning bij het huishouden. Soms is ook een (4) \_\_\_\_\_ nodig, bijvoorbeeld een antislipbeugel in de badkamer.

De gemeente kijkt ook naar wat familie en het netwerk al doen. Als mantelzorg te zwaar wordt, kan extra ondersteuning worden geregeld via de (5) \_\_\_\_\_ of via de zorgverzekeraar. Voor sommige voorzieningen geldt een eigen bijdrage. Bij spoed kan tijdelijk hulp worden ingezet, maar je moet dan aantonen welke zorg echt nodig is en wie erover (6) \_\_\_\_\_ dat het thuis veilig blijft.

*Sempre più persone organizzano cure a domicilio per un genitore o per se stesse. Nei Paesi Bassi puoi presentare al comune una segnalazione secondo la Wmo (Legge sul sostegno sociale). Dopo segue spesso un colloquio in cui spieghi quali compiti a casa non riescono più bene. In base a questo si può attivare l'assistenza domiciliare, per esempio aiuto per lavarsi e vestirsi oppure supporto nelle faccende domestiche. A volte è necessario anche un adattamento dell'abitazione, per esempio una maniglia antiscivolo in bagno.*

*Il comune valuta anche ciò che la famiglia e la rete di contatti già fanno. Se l'assistenza informale diventa troppo pesante, si può organizzare un supporto aggiuntivo tramite i servizi sociali o tramite l'assicurazione sanitaria. Per alcune prestazioni è previsto un contributo personale. In caso di urgenza si può attivare un aiuto temporaneo, ma devi allora dimostrare quali cure sono davvero necessarie e chi vigila affinché a casa resti tutto sicuro.*

*(1) thuiszorg, (2) Wmo, (3) thuiszorg, (4) woningaanpassing, (5) sociale diensten, (6) waakt*

1. Welke stappen beschrijft de tekst om zorg aan huis te regelen en welke partijen kunnen extra hulp bieden?

---

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. De spreker krijgt nu elke avond ondersteuning van de thuiszorgassistent.
2. De spreker heeft contact opgenomen met de sociale diensten om extra hulp te regelen.
3. Er komt binnenkort iemand langs om te beoordelen of het huis aangepast moet worden.



1-X 2-V 3-V

### 4. Scegli la soluzione corretta

1. De wijkverpleegkundige \_\_\_\_\_ dat mijn vader *(L'infermiera di quartiere ha detto che mio padre, per il momento, deve essere assistito a casa.)*
- a. heeft zeggen      b. had gezegd      c. heeft gezegt      d. heeft gezegd
2. De burens \_\_\_\_\_ de afgelopen week over mevrouw De Vries gewaakt, omdat ze vaak valt. *(I vicini hanno vegliato sulla signora De Vries la settimana scorsa, perché cade spesso.)*
- a. zijn over mevrouw De Vries gewaakt  
b. hebben over mevrouw De Vries gewaakt  
c. hebben over mevrouw De Vries gewaakt  
d. hebben over mevrouw De Vries waken
3. De thuiszorgassistent \_\_\_\_\_ al een paar maanden over mijn moeder ontfermd. *(L'assistente domiciliare si è presa cura di mia madre già da alcuni mesi.)*
- a. heeft zich te ontfermen      b. heeft hem ontfermd      c. is zich ontfermd  
d. heeft zich ontfermd

1. heeft gezegd 2. hebben over mevrouw De Vries gewaakt 3. heeft zich ontfermd

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



#### Thuiszorg regelen voor moeder

**Sanne (dochter):** *Goedemorgen, ik bel omdat mijn moeder, 82 jaar, vorige week gevallen is en ik thuiszorg wil regelen en iets wil doen aan valpreventie.*

*(Buongiorno, chiamo perché mia madre, 82 anni, è caduta la settimana scorsa e vorrei organizzare l'assistenza domiciliare e fare qualcosa per la prevenzione delle cadute.)*

**Maaïke (sociale diensten):** *Dat is schrikken. Krijgt uw moeder nu al hulp of zorgt u voornamelijk zelf voor haar?*

*(Che spavento. Sua madre riceve già aiuto oppure se ne occupa principalmente lei?)*

**Sanne (dochter):** *Ik zorg nu veel voor haar, maar ik merk dat ik niet overal op kan vertrouwen, vooral niet 's nachts. Ze heeft ook moeite met de trap, dus misschien is een woningaanpassing nodig.*

*(Ora mi occupo molto di lei, ma mi accorgo che non posso contare su tutto, soprattutto di notte. Ha anche difficoltà con le scale, quindi forse è necessario un adattamento dell'abitazione.)*

**Maaïke (sociale diensten):** *Begrijpelijk. De eerste stap is een Wmo-melding; dan plannen we een gesprek om te kijken of thuiszorg, een thuiszorgassistent of financiële hulp mogelijk is, en of valpreventie nodig is.*

*(Comprensibile. Il primo passo è una segnalazione al Wmo; poi programmiamo un colloquio per vedere se sono possibili assistenza domiciliare, un assistente domiciliare o un aiuto finanziario, e se è necessaria la prevenzione delle cadute.)*

**Sanne (dochter):** *Kunt u dat in gang zetten? En als ik tijdelijk verlof voor familie zaken neem, moet ik dat dan ergens aantonen of doorgeven?*

*(Può avviare la procedura? E se prendo temporaneamente un congedo per motivi familiari, devo dimostrarlo o comunicarlo da qualche parte?)*

1. Welke hulp vraagt Sanne precies, en waarom is dat nu nodig?
- 

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

*Er moet hulp geregeld worden zodat ... / We kunnen op de thuiszorg vertrouwen, maar ... / Ik mag verlof voor familie zaken opnemen om ...*



1. Uw ouder heeft extra hulp thuis nodig. Welke zorg zou u regelen en waarom?
- 
2. Uw kind heeft een probleem op het kinderdagverblijf en u maakt zich zorgen. Met wie neemt u contact op en wat vraagt u precies?
-

## 7. Scrittura: E-mail (QR: IA+)

**Onderwerp:** Intake thuiszorg mevrouw Van Dijk - afspraak en voorbereiding

Beste meneer/mevrouw,

Wij hebben uw aanvraag voor **thuiszorg** voor mevrouw Van Dijk ontvangen. Om te starten plannen wij graag een intake bij haar thuis. Kunt u aangeven of **dinsdag 10:00** of **donderdag 15:30** u beter uitkomt?

Tijdens de intake bespreken we welke hulp nodig is (bijv. hulp bij wassen en aankleden) en of er kleine **woningaanpassingen** nodig zijn, zoals een beugel in de badkamer voor **valpreventie**. Als u al contact heeft gehad met de **sociale diensten** of het wijkteam, vermeld dat dan alstublieft.

Met vriendelijke groet,  
Sanne de Vries  
Planner Thuiszorg Vitaal



**Scrivi una risposta appropriata:** <strong>Donderdag 15:30</strong> past mij beter, omdat... / Kunt u aangeven welke documenten we moeten meenemen? / Er is mogelijk een beugel nodig in de badkamer voor valpreventie.

### Verbi importanti

#### Zeggen (*dire*)

Voltooid tegenwoordige tijd  
(VTT)

#### Waken over (*vegliare su*)

Voltooid tegenwoordige tijd  
(VTT)

#### Zich ontfermen over

(*prendersi cura di*)

Voltooid tegenwoordige tijd  
(VTT)

ik	heb gezegd	heb gewaakt over	heb me ontfermd over
jij/je	hebt gezegd	hebt gewaakt over	hebt je ontfermd over
hij/zij/ze/het	heeft gezegd	heeft gewaakt over	heeft zich ontfermd over
wij/we	hebben gezegd	hebben gewaakt over	hebben ons ontfermd over
jullie	hebben gezegd	hebben gewaakt over	hebben je ontfermd over
zij/ze	hebben gezegd	hebben gewaakt over	hebben zich ontfermd over